



DECIZIA
РЕШЕНИЕ

№ _____

от _____ 2021 г.

Проект
Перевод

Об утверждении дополнительных соглашений к договорам делегирования и субсидирования услуг с МП «Жилищно-коммунальное хозяйство Бэлць»

В соответствии со ст. 14 ч. (2) п. h), n), ст. 29 ч. (1) п. a), i), j), ст. 73 ч. (1), ст. 81 ч. (1) Закона РМ № 436-XVI от 28.12.2006 г. о местном публичном управлении; ст. 9 ч. (1) Закона РМ № 121-XVI от 04.05.2007 г. об управлении-публичной собственностью и ее разгосударствлении, ст. 20 ч. (3) Закона РМ № 845-ХП от 03.01.1992 г. о предпринимательстве и предприятиях, ст. 7 ч. (1), ст. 8, 29 ч. (I) Закона РМ № 397-XV от 16.10.2003 г. о местных публичных финансах, ст. 24 ч. (1) п. f), ст. 27, ст. 29 ч. (1), ст. 31 ч. (4) Закона РМ № 181 от 25.07.2014 г. о публичных финансах и налогово-бюджетной ответственности, ст. 1, ст. 3 Закона РМ № 246 от 23.11.2017 г. о государственном и муниципальном предприятиях, ст. 6 ч. (2) п. a), ст. 8 ч. (1) Закона РМ № 139 от 15.06.2012 г. о государственной помощи, Постановлением Правительства РМ № 191 от 19.02.2002 г., Приказом Министерства Финансов №208 от 24.12.2015 года о бюджетной классификации, Приказом Министерства Финансов №144 от 23.11.2020 года об изменении бюджетной классификации, Решением Совета мун. Бэлць № 17/1 от 10.12.2021 года «Об утверждении муниципального бюджета на 2022 год», принимая во внимание необходимость исполнения решения Совета мун. Бэлць № 10/6 от 23.12.2019 г. «Об утверждении договора субсидирования с МП «Жилищно-коммунальное хозяйство Бэлць» и решения Совета мун. Бэлць № 10/7 от 23.12.2019 г. «Об утверждении договора делегирования с МП «Жилищно-коммунальное хозяйство Бэлць», -

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить:
 - 1.1. проект Дополнительного соглашения Договора делегирования услуг МП «Жилищно-коммунальное хозяйство Бэлць» согласно приложению № 1.
 - 1.2. проект Дополнительного соглашения Договора о субсидировании МП «Жилищно-коммунальное хозяйство Бэлць» согласно приложению № 2.
2. Уполномочить И. о. примара мун. Бэлць г-жу Дубицкую Т. А.:
 - 2.1. придать окончательную форму и подписать Дополнительные соглашения согласно приложениям № 1 и № 2 к настоящему решению;
 - 2.2. в случае необходимости, перераспределять финансовые средства для муниципального предприятия, в рамках одной программы, путем заключения дополнительных соглашений к Договорам, указанным в п. 1 настоящего решения;
 - 2.3. осуществить регистрацию Дополнительных соглашений, согласно действующему законодательству;
 - 2.4. обеспечить посредством примэрии мун. Бэлць контроль исполнения Дополнительных соглашений Договоров, указанных в п. 1 настоящего решения.
3. Настоящее решение может быть оспорено в суде мун. Бэлць (местонахождение: мун. Бэлць, Центр, ул. Хотин, 43) в 30-дневный срок со дня сообщения, согласно положениям Административного Кодекса РМ № 116 от 19.07.2018 года.

4. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по финансово-экономической деятельности, по муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды, по праву и дисциплине.

Председательствующий на XIX
очередном заседании Совета мун. Бэлць

Контрассигнует:
Секретарь Совета мун. Бэлць

Ирина Сердюк

**Acord aditional
la contractul nr. 12-02d/20 din 02.01.2020
privind delegarea serviciilor**

**Дополнительное соглашение к договору
№ 12-02d/20 от 02.01.2020 г.
о делегировании услуг**

Mun.Balti „___” _____ 2021

Мун.Бэлць «___» _____ 2021

Prezentul acord este semnat „___” decembrie 2021 între Primăria municipiului Bălți în persoana primarului interimar dnei Dubițkaia T.A., care acționează în baza Legii RM privind administrația publică locală nr. 436-XVI din 28.12.2006, pe de o parte, și ÎM „Gospodăria Locativ-Comunală Bălți” în persoana administratorului dnei T.I.Chiaburu, care acționează în baza Statutului întreprinderii, pe de altă parte, cu scopul introducerii modificărilor în Contractul nr. 12-02d/20 от 02.01.2020.

Настоящее соглашение подписано «___» декабря 2021 года между Примэрией муниципия Бэлць в лице и.о. примара г-жи Дубицкой Т.А., действующего на основании Закона РМ «О местном публичном управлении» № 436-XVI от 28.12.2006 г., с одной стороны и МП «Жилищно-коммунальное хозяйство Бэлць» в лице управляющего г-жи Т.И. Кябуру, действующей на основании Устава предприятия, с другой стороны, с целью внесения изменений в договор № 12-02d/20 от 02.01.2020 г.

În baza Deciziei Consiliului municipal Bălți nr. ___ din ___ prezentul acord prevede introducerea în contract a următoarelor modificări:

На основании Решения муниципального Совета Бэлць № _____ от _____ настоящим соглашением предусматривается внести в договор следующие изменения:

Punctul 1.5.1. se introduc următoarele modificări:

В пункте 1.5.1. внести следующие изменения:

Punct 2.1. al Contractului se expune în redactie noua: “executorul asigură întreținerea obiectelor de amenajare indicate în pct. 1.5.1. și 1.5.2. a contractului respectiv, în conformitate cu scopurile și obiectivele programelor respective. "Protecția mediului" și "Dezvoltarea gospodăriei de locuințe și serviciilor comunale" pentru anul 2022, în valoare de 5 369 000 lei (cinci milioane trei sute șaiszeci și nouă de mii lei) inclusiv prin programul „Dezvoltarea gospodăriei de locuințe și serviciilor comunale” – 2 468 000 lei (două milioane patru sute șaiszeci și opt mii de lei) pentru programul „Protecția mediului” – 2 901 000 (două milioane nouă sute o mie de lei).

Punct 2.1. договора изложить в новой редакции: «исполнитель обеспечивает содержание объектов благоустройства, указанных в п. 1.5.1. и 1.5.2. настоящего договора в соответствии с поставленными целями и задачами соответствующих программ. «Охрана окружающей среды» и «Развитие жилищно-коммунального хозяйства» на 2022 г. в объеме 5 369 000 леев (пять миллионов триста шестьдесят девять тысяч леев), в том числе по программе «Развитие жилищно-коммунальное хозяйство» - 2 468 000 леев (два миллиона четыреста шестьдесят восемь тысяч леев) по программе «Охрана окружающей среды» - 2 901 000 (два миллиона девятьсот одна тысяча леев)».

Modificările introduse prin prezentul acord sunt obligatorii pentru executare pentru fiecare

Изменения, внесенные настоящим соглашением, являются обязательными для исполнения каждой из сторон договора,

parte a contractului, alte clauze rămân fără modificare. другие положения договора остаются без изменений.

Prezentul acord aditional intra in vigoare din momentul semnarii.

Настоящее дополнительное соглашение вступает в силу с момента его подписания.

RECHIZITELE PĂRȚILOR

ЮРИДИЧЕСКИЕ, ПЛАТЕЖНЫЕ И ПОЧТОВЫЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ÎM «GLC Bălți»

3100 m.Bălți, str. I. Franco,19
Tel/fax 0231 8-00-44
Cod IBAN MD95ML000000002251921130
c/f 1011602002366
cod TVA 1202498

Primăria mun.Bălți

3100 m.Bălți
Str.Independenței,1
Tel/fax 2-31-81,2-81-61
c/f 1007601003161
TREZMD2X
Trezoreria teritorială mun.Bălți

Aministratorul ÎM „GLC Bălți”

_____ T.I.Chiaburu

Primar interimar mun.Bălți

_____ T.A.Dubițkaia

Coordonat:

V.Rusu

V.Zincovschi

V.Balan

Șef DGFE primăriei mun .Bălți

Șef DGC primăriei mun. Bălți

Șef Direcției juridică primăriei mun. Bălți

**Acord additional nr. ____
la contractul nr. 12-01d/20 din 02.01.2020
privind subsidierea serviciilor**

**Дополнительное соглашение № ____
к договору № 12-01d/20 от 02.01.2020
о субсидировании услуг**

Mun. Bălți „____” _____ 2021.

Мун. Бэлць «__» _____ 2021

Prezentul acord este semnat ____decembrie 2021 între Primăria municipiului Bălți în persoana primarului interimar **nei Dubițkaia T.A.**, care acționează în baza Legii RM privind administrația publică locală nr. 436-XVI din 28.12.2006, pe de o parte, și **ÎM "Gospodăria Locativ-Comunală Bălți"**, numită în continuare ÎM „GLC Bălți”, în persoana administratorului **nei T.I.Chiaburu**, care activează în baza Statutului întreprinderii, pe de altă parte, în temeiul deciziei Consiliului municipal Bălți nr. ____ din _____ au încheiat prezentul acord care prevede introducerea în contract a următoarelor modificări:

1) Denumirea Contractului nr. 12-01d/20 din 02.01.2020 privind subsidierea serviciilor se va modifica în Contractul nr. 12-01d/20 din 02.01.2020 privind subvenționarea serviciilor. În textul contractului cuvântul „subsidiu”, la orice formă gramaticală, se substituie cu cuvântul „subvenții”, la forma gramaticală corespunzătoare.

2) Punctul 2.3 va avea următorul cuprins: „Suma subsidiilor prezentului contract constituie **3 760 300 lei** (trei milioane șapte sute șazeci de mii trei sute lei) pentru anul 2022. Suma respectivă compensează cheltuielile pentru întreținerea eficientă la grupa 06 „Gospodăria de locuințe și gospodăria serviciilor comunale”.

Modificările introduse prin prezentul acord sunt obligatorii pentru executare pentru fiecare parte a contractului, alte clause rămân fără modificări.

Prezentul acord aditional intra în vigoare din momentul semnării lui.

Настоящее соглашение подписано __ декабря 2021 года между Примэрией муниципия Бэлць в лице и.о.примара г-жи **Дубицкой Т.А.**, действующего на основании Закона РМ «О местном публичном управлении» № 436XVI от 28.12.2006 г., с одной стороны и **МП «Жилищно-Коммунальное Хозяйство Бэлць»**, именуемое в дальнейшем МП «ЖКХ Бэлць», в лице управляющего **Кябуру Т.И.**, действующей на основании Устава предприятия, с другой стороны, на основании Решения муниципального Совета Бэлць № ____ от _____ настоящим соглашением предусматривается внести в договор следующие изменения:

1) Название Договора №12-01d/20 от 02.01.2020 о субсидировании услуг изменится в Договор №12-01d/20 о субвенционировании услуг. В тексте договора слово «субсидии» в любой грамматической форме заменить словом «субвенции».

2) Пункт 2.3 изложить в следующей редакции: «Сумма субвенций настоящего договора составляет **3 760 300 леев** (три миллиона семьсот шестьдесят тысяч триста леев) на 2022 год. Указанная сумма субвенций компенсирует расходы по эффективному содержанию по группе 06 «Жилищно-коммунальное хозяйство».

Изменения, внесённые настоящим соглашением, являются обязательным для исполнения каждой из сторон договора, другие положения договора остаются без изменений.

Настоящее дополнительное соглашение вступает в силу с момента его подписания.

RECHIZITELE PĂRȚILOR

ÎM «GLC Bălți»

3100 m.Bălți, str. I. Franco,19
Tel/fax 0231 8-00-44
Cod IBAN MD95ML000000002251921130
c/f 1011602002366
cod TVA 1202498

Aministratorul ÎM „GLC Bălți”

_____ **Chiaburu T.**

Coordonat:

V. Rusu

V. Zincovschi

V. Balan

**ЮРИДИЧЕСКИЕ, ПЛАТЕЖНЫЕ И ПОЧТОВЫЕ
РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**

Primăria mun.Bălți

3100 m.Bălți
Str.Independenței,1 Tel/fax
2-31-81, 2-81-61 c/f
1007601003161
TREZMD2X
Trezoreria teritorială mun.Bălți

Primar interimar mun.Bălți

_____ **Dubițkaia T.**

Șef DGFE primăriei mun. Bălți

Șef DGC primăriei mun. Bălți

Șef Direcției juridică primăriei mun. Bălți



DECIZIA
РЕШЕНИЕ
№ 10/6
от 23.12.2019 г.

Перев

*г. Давиденко А. А.
г. Давиденко А. А.
г. Давиденко А. А.*

Об утверждении договора субсидирования с
М.П. «Жилищно-коммунальное хозяйство Бэлць»

В соответствии со ст. 14 ч. (2) п. h), n), ст. 29 ч. (1) п. a), i), j), ст. 73 ч. (1), 81 ч. Закона РМ № 436-XVI от 28.12.2006 г. о местном публичном управлении, ст. 9 ч. Закона РМ № 121-XVI от 04.05.2007 г. об управлении публичной собственностью и разгосударствлении, ст. 20 ч. (3) Закона РМ № 845-XII от 03.01.1992 г. предпринимательстве и предприятиях, ст. 7 ч. (1), ст. 8, 29 ч. (1) Закона РМ № 397-XV 16.10.2003 г. о местных публичных финансах, ст. 24 ч. (1) п. f), ст. 29 ч. (1), ст. 31 ч. Закона РМ № 181 от 25.07.2014 г. о публичных финансах и бюджетно-налогоо ответственности, Законом РМ № 246 от 23.11.2017 г. о государственном и муниципальн предприятиях, Приказом Министерства Финансов № 208 от 24.12.2015 г. о бюджетн классификации», -

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить проект Договора о субсидировании с М.П. «Жилищно-коммунальн хозяйство Бэлць» согласно приложению к настоящему решению.
2. Уполномочить примара мун. Бэлць г-на Усатого Р. Г.:
 - 2.1 подписать Договор, указанный в п.1 настоящего решения;
 - 2.2 в случае необходимости, распределить финансовые средства, в рамках од программы, путем дополнительных соглашений к Договору, указанному в настоящего решения.
 - 2.3 осуществить регистрацию Договора согласно установленной процедуре;
 - 2.4 обеспечить посредством примэрии мун.Бэлць контроль исполнения Догоо согласно приложению к настоящему Договору.
- 3 Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализирован консультативные комиссии по муниципальному хозяйству, управлению имуществом защите окружающей среды; по финансово-экономической деятельности; по пра дисциплине.

Председательствующий на X.
внеочередном заседании Совета мун. Бэлць

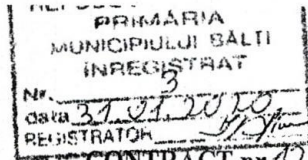


Светлана Осерф

Контрасигнует:
Секретарь Совета мун. Бэлць

И.М. «GLC BĂLȚI» мун. Бăлці
nr. intrare <i>10/6</i>
data intrării <i>10.01.20</i>
file anexe <i>1</i>
responsabil <i>[Signature]</i>

ИРИНА СЕРГ
КОТЛЯ ВЕРНА
<i>[Signature]</i>



CONTRACT nr. 12-01d/20
privind subsidierea
ÎM "Gospodăria Locativ-Comunală Bălți"

Приложение № __
к решению Совета муниципалитета
№ 10/6 от 23.12.2019

ДОГОВОР № 12-01d/20
о субсидировании
МП «Жилищно-Коммунальное Хозяйство
Бэлць»

mun. Bălți «02» 01 2020

mun. Бэлць «02» 01 2020 г.

Consiliul municipiului Bălți în persoana primarului mun. Bălți dlui Renato Usatii, care activează în baza Legii privind administrația publică locală nr. 436-XVI din 28.12.2006, pe de o parte și **ÎM "Gospodăria Locativ-Comunală Bălți"**, numită în continuare ÎM „GLC Bălți”, în persoana directorului dnei administrator interimar T.I.Chiaburu, care activează în baza Statutului întreprinderii, pe de altă parte, în temeiul deciziei Consiliului municipal Bălți nr. 10/1 din 23.12.2019 "Cu privire la aprobarea bugetului municipal Bălți pe anul 2020" au încheiat prezentul contract privind următoarele:

I. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Obiectul prezentului contract constituie acordarea subsidiilor.
1.2. Consiliul mun. Bălți pune în sarcină, iar ÎM "GLC Bălți", își asumă obligațiunea de întreținere eficientă a fondului locativ municipal, care se află în gestiunea întreprinderii.

Consiliul mun. Bălți acordă subsidii întreprinderii pentru realizarea acestor scopuri conform ordinului Ministerului Finanțelor nr. 208 din 24.12.2015 privind clasificarea bugetară.

1.3. Întreținerea eficientă include în sine:

1.3.1. Întreținerea fondului locativ (*grupa 06 «Gospodăria de locuințe și gospodăria serviciilor comunale»*), inclusiv:

- compensarea veniturilor ratate din contul diferenței de tarif pentru serviciile prestate de ÎM „GLC Bălți” în limita mijloacelor aprobate în bugetul municipal pentru anul corespunzător;

- alte cheltuieli neprevăzute pentru grupa «Dezvoltarea gospodăriei de locuințe și serviciilor comunale».

1.4. Ambele părți sunt responsabile pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor sale stipulate în prezentul contract, în conformitate cu legislația RM.

Совет муниципалитета Бэлць в лице примаара мун. Бэлць, г-на Усатый Р.Г., действующего на основании Закона о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 года с одной стороны, и МП «Жилищно-Коммунальное Хозяйство Бэлць», именуемое в дальнейшем МП «ЖКХ Бэлць», в лице и.о. управляющего Кябуру Т.И., действующей на основании Устава предприятия, с другой стороны на основании решения Совета муниципалитета Бэлць № 10/1 от 23.12.2019 года «Об утверждении муниципального бюджета Бэлць на 2020 год», заключили настоящий договор о нижеследующем:

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предметом настоящего договора является предоставление субсидий.

1.2. Совет муниципалитета Бэлць поручает, а МП «ЖКХ Бэлць» принимает на себя обязательства по эффективному содержанию жилищного фонда муниципалитета, находящегося в управлении предприятия.

Для этих целей Совет муниципалитета Бэлць предоставляет предприятию субсидии согласно приказу Министерства финансов РМ № 208 от 24.12.2015 года «О бюджетной классификации».

1.3. Эффективное содержание включает в себя:

1.3.1. Содержание жилищного фонда (*группа 06 «Жилищно-коммунальное хозяйство»*), в том числе:

- компенсирование выпадающих доходов за счет разницы в тарифе на услуги, оказываемые МП "ЖКХ Бэлць", в пределах средств, утвержденных в муниципальном бюджете на соответствующий год;

- другие непредвиденные расходы по группе «Жилищно-коммунальное хозяйство».

1.4. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему договору в соответствии с законодательством РМ.

II. CONDIȚIILE ȘI MODUL DE ACORDARE A SUBSIDIILOR

2.1. ÎM „GLC Bălți” asigură întreținerea obiectelor fondului locativ în conformitate cu scopurile și obiectivele programei „Dezvoltarea gospodăriei de locuințe și serviciilor comunale” pentru anul 2020.

2.2. Acordarea subsidiilor pentru întreținerea eficientă a fondului locativ a municipiului, care se află în gestiunea întreprinderii se realizează conform planului de finanțare lunară în baza comenzii de finanțare prezentată de către întreprindere (pentru lunile ianuarie-noiembrie), în 2 tranșe:

I tranșă – sub formă de transferuri în avans pînă la data de 15 a lunii curente, în volum de 50 la sută din planul de finanțare prin disponibilitatea resurselor financiare;

II tranșă – sub formă de finanțare/achitare totală pînă la sfîrșitul lunii, următoare celei de raportare în baza raportului lunar aprobat privind utilizarea subsidiilor pentru luna anterioară.

În luna decembrie finanțarea se efectuează într-o singură tranșă în volum de 100 % din plan cu prezentarea ulterioară a raportului în luna ianuarie a anului următor.

Planul de finanțare lunar se aprobă de către primar în limita bugetului aprobat pentru anul 2020 (p.2.3. a prezentului contract).

2.3. Suma subsidiilor prezentului contract constituie 3 500 000 lei (trei milioane cinci sute mii lei). Suma respectivă compensează cheltuielile pentru întreținerea eficientă la grupa 06 „Gospodăria de locuințe și gospodăria serviciilor comunale”.

2.4. Precizarea planului de subsidii, poate fi efectuată în cazul modificării cheltuielilor sau necesității efectuării unor cheltuieli suplimentare neprevăzute în baza actelor justificative.

2.5. Controlul privind calitatea executării obligațiilor conform prezentului contract și utilizarea subsidiilor, menționate în contractul dat, se efectuează de către reprezentanții Direcției Gospodăriei Comunale (în continuare DGC) în prezența reprezentantului ÎM „GLC Bălți”.

2.6. Transferul subsidiilor se realizează de către Direcția Evidență Contabilă a primăriei mun. Bălți (în continuare DEC) în baza planului lunar de finanțare, conform comenzii aprobate, prezentate de ÎM „GLC Bălți”.

II. УСЛОВИЯ И ПОРЯДОК ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СУБСИДИРОВАНИЯ

2.1. МП «ЖКХ Бэлць» обеспечивает содержание объектов жилищного фонда в соответствии с поставленными целями и задачами программы «Развитие жилищно-коммунального хозяйства» на 2020 год.

2.2. Субсидирование на эффективное содержание жилищного фонда муниципалитета, находящегося в управлении предприятия, осуществляется на основании плана месячного финансирования согласно ежемесячной заявке (на январь-ноябрь) в два этапа:

I этап – в виде авансовых перечислений до 15 числа текущего месяца в размере 50 % от плана финансирования при наличии финансовых ресурсов;

II этап – в виде окончательного платежа до конца месяца, следующего за отчетным, на основании утвержденного месячного отчета по использованию субсидий за предыдущий месяц. В декабре месяце финансирование производится в один этап в размере 100 % от плана с последующим предоставлением отчета в январе месяце следующего года.

План месячного финансирования утверждается примаром в пределах утвержденного бюджета на 2020 год (п. 2.3. настоящего договора).

2.3. Сумма субсидий настоящего договора составляет 3 500 000 леев (три миллиона пятьсот тысяч леев). Указанная сумма субсидий компенсирует расходы по эффективному содержанию по группе 06 «Жилищно-коммунальное хозяйство».

2.4. Уточнение плана субсидий возможно произвести в случае изменения расходов или необходимости осуществления дополнительных непредвиденных расходов согласно подтверждающим документам.

2.5. Контроль за качеством выполнения обязательств по настоящему договору и целевым использованием субсидий, указанных в настоящем договоре, осуществляется от примэрии представителями Управления Коммунального Хозяйства (далее УКХ) в присутствии представителя МП «ЖКХ Бэлць».

2.6. Перечисление субсидий осуществляется Управлением Бухгалтерского Учета примэрии мун. Бэлць (далее УБУ) на основании месячного плана финансирования согласно утвержденной заявке, предоставленной МП «ЖКХ Бэлць».

III. MODUL DE PERFECTARE A RAPOARTELOR PRIVIND UTILIZAREA SUBSIDIILOR

3.1. La sfârșitul fiecărei luni ÎM „GLC Bălți” prezintă conform formei prescrise actul subsidiilor utilizate cu documentele justificative la DGC pînă la data de 15 a lunii, următoare celei de raportare. Actul este verificat și cordonat de DGC, iar în caz de necesitate și de alte subdiviziuni ale primăriei mun. Bălți în termen de trei zile lucrătoare de la primirea acestuia.

3.2. Volumul cheltuielilor, neconfirmat documentar, nu este inclus în actul privind subsidiile utilizate.

3.3. În cazul apariției unor dezacorduri în procesul de verificare a rapoartelor privind utilizarea subsidiilor, se întocmește un act care include în sine iregularitățile și termenele în care urmează a fi înlăturate.

3.4. Actul coordonat privind subsidiile utilizate se prezintă spre aprobare viceprimarului municipiului Bălți pentru gospodărie comunală.

3.5. Actul aprobat constituie temei pentru perfectarea documentelor de strictă evidență, care urmează a fi perfectate conform legislației în vigoare a RM.

IV. OBLIGAȚIUNILE ȘI RESPONSABILITĂȚILE PĂRȚILOR

Obligațiunile și responsabilitățile ÎM „GLC Bălți”:

4.1. ÎM „GLC Bălți” este obligată să întrețină proprietatea publică în conformitate cu standardele stabilite (normativele). Cheltuielile să fie efectuate în mod eficient, în conformitate cu normele și regulile aprobate și în termenii stabiliți.

4.2. La stabilirea surplusurilor în rapoarte, ÎM „GLC Bălți” i se vor aplica sancțiuni în mărime de 100 % din suma cheltuielilor majorate. Raportul lunii următoare se corectează în partea micșorării cu suma sancțiunii. În afară de aceasta, administrația întreprinderii poartă răspundere disciplinară, administrativă și penală pe faptele date.

4.3. Cheltuielile efective suportate de către ÎM „GLC Bălți” întru executarea programei de subsidiere, ce depășesc planul de finanțare aprobat (precizat), nu se acceptă spre achitare fără coordonarea și acordul subdiviziunilor responsabile ale primăriei.

4.4. În cazul neprezentării în termen a raportului

III. ПОРЯДОК ОФОРМЛЕНИЯ ОТЧЕТОВ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ СУБСИДИЙ

3.1. По истечении каждого месяца МП «ЖКХ Бэлць» предоставляет по установленной форме акт использования субсидий с подтверждающими документами в УКХ до 15 числа месяца, следующего за отчетным. Акт проверяется и согласовывается УКХ, при необходимости и другими подразделениями примэрии мун. Бэлць в течение трех рабочих дней после его получения.

3.2. Объем расходов, не подтвержденный документально, не включается в акт использования субсидий.

3.3. В случае появления разногласий, возникших в процессе проверки отчета об использовании субсидий, оформляется акт с перечнем необходимых доработок и сроками их исправления.

3.4. Согласованный акт использования субсидий предоставляется на утверждение заместителю примара мун. Бэлць по коммунальному хозяйству.

3.5. Утвержденный акт считается основанием для оформления документов строгой отчетности, которые необходимо оформлять в соответствии с действующим законодательством РМ.

IV. ОБЯЗАННОСТИ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

Обязанности и ответственность МП «ЖКХ Бэлць»:

4.1. МП «ЖКХ Бэлць» обязано содержать публичное имущество в соответствии с установленными стандартами (нормативами). Расходы производить эффективно согласно принятым нормам и правилам в установленные сроки.

4.2. При установлении приписок в отчетах к МП «ЖКХ Бэлць» будут применяться штрафные санкции в размере 100% от суммы превышения расходов. Отчет следующего месяца корректируется в сторону уменьшения на сумму штрафа. Кроме того, администрация предприятия по данным фактам несет дисциплинарную, административную и уголовную ответственность.

4.3. Фактические расходы, произведенные МП «ЖКХ Бэлць» по выполнению субсидированной программы, превышающие утвержденный (уточненный) план финансирования, не принимаются к оплате без уведомления и без согласования ответственных подразделений примэрии.

4.4. В случае несвоевременной сдачи отчета за

pentru luna anterioară, față de întreprindere se aplică sancțiuni. Pentru fiecare zi de întârziere a prezentării rapoartelor, suma mijloacelor financiare, care urmează a fi transferată pentru luna curentă, va fi micșorată cu 0,1 %.

4.5. Conducerea ÎM „GLC Bălți” poartă răspundere pentru utilizarea necorespunzătoare a subsidiilor în conformitate cu legislația RM.

Atribuțiile subdiviziunilor Primăriei mun. Bălți:

4.6. DGC efectuează permanent controlul întreținerii corespunzătoare și a deservirii obiectelor în conformitate cu programa specificată în prezentul contract.

4.7. DGFE monitorizează în mod permanent utilizarea mijloacelor financiare în scopul optimizării acestora.

4.8. DEC este obligată să execute condițiile și modul de finanțare a subsidiilor conform pct. 2.2. a prezentului contract.

V. FORȚA MAJORĂ

5.1. Părțile sunt scutite de răspunderea pentru neîndeplinirea parțială sau totală a obligațiilor în cadrul prezentului contract, dacă aceasta este cauzată de apariția unor circumstanțe de forță majoră.

5.2. La circumstanțele de forță majoră se atribuie: acțiuni militare, calamități naturale, incendii, inundații, cutremure de pământ, modificări a legislației în vigoare și alte evenimente care nu depind de activitățile părților.

5.3. Apariția situației de forță-majoră urmează să fie confirmată prin actele corespunzătoare ale organelor competente a Republicii Moldova.

VI. CLAUZE SUPLIMENTARE

6.1. În cazul modificării adresei juridice, statutului sau rechizitelor bancare părțile sunt obligate în termen de trei zile să se informeze reciproc.

6.2. Partea integrantă a prezentului Contract sunt următoarele anexe:

- 1) planul lunar de finanțare (anexa nr.1);
- 2) actul privind subsidiile utilizate (lucrărilor efectuate), Forma nr.2, Forma nr.3 și Forma nr.5 (anexa nr.2);
- 3) raportul privind subsidiile utilizate (serviciile prestate și/sau lucrărilor efectuate) (anexa nr.3);
- 4) setul de acte privind subsidiile utilizate (serviciile prestate și/sau lucrărilor efectuate)(anexa nr.4);
- 5) forma comenzii de finanțare, conform contractului de subsidiere (anexa nr. 5).

предыдущий месяц к предприятию применяются штрафные санкции. За каждый день задержки отчетов сумма финансовых средств, подлежащая перечислению за текущий месяц, уменьшается на 0,1 %.

4.5. Руководство МП «ЖКХ Бэлць» несет ответственность за нецелевое использование субсидий в соответствии с законодательством РМ.

Полномочия подразделений администрации мун. Бэлць:

4.6. УКХ осуществляет постоянный контроль за выполнением МП «ЖКХ Бэлць» обязательств по данному договору.

4.7. ГФЭУ осуществляет постоянный финансовый мониторинг использования субсидий с целью их оптимизации, а также контроль средств.

4.8. УБУ обязано исполнять условия и порядок субсидирования согласно п. 2.2 настоящего договора.

V. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

5.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное невыполнение обязательств в рамках настоящего договора, если это вызвано возникновением форс-мажорных обстоятельств.

5.2. Под форс-мажорными обстоятельствами понимаются: войны, стихийные бедствия, пожары, наводнения, землетрясения, изменения в действующем законодательстве и другие обстоятельства, которые не зависят от деятельности сторон.

5.3. Возникновение форс-мажорных обстоятельств должно быть подтверждено соответствующими актами компетентных органов Республики Молдова.

VI. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

6.1. В случае изменения адреса местонахождения, статуса или платежных реквизитов стороны обязаны в трехдневный срок уведомить об этом друг друга.

6.2. неотъемлемой частью настоящего Договора являются следующие приложения:

- 1) план ежемесячного финансирования (приложение № 1)
- 2) акт по использованию субсидий (выполненных работ) ,Форма № 2,Форма № 3 и Форма № 5 (приложение № 2);
- 3) отчет по использованию субсидий (оказанных услугах и/или выполненных работ) (приложение № 3)
- 4) свод актов по использованию субсидий (оказанных услуг и/или выполненных работ)(приложение № 4)

5)заявка о финансировании согласно договору субсидирования (приложение № 5).

VII. DISPOZIȚII FINALE

7.1. Toate litigiile și divergențele care pot apărea între părți privind aspectele care nu au fost reflectate în textul prezentului contract, vor fi soluționate prin negocieri. În caz de neatingere a unui numitor comun în rezultatul negocierilor, litigiile se soluționează în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

7.2. Modificările și completările la prezentul contract pot fi efectuate în formă scrisă, cu acordul reciproc al părților, care se confirmă prin semnăturile și ștampilele acestora.

7.3. Niciuna dintre părți nu are dreptul de a transmite obligațiile și drepturile sale contractuale terțelor persoane, fără înștiințarea și acordul scris a celeilalte părți.

7.4. Prezentul contract intră în vigoare la data de 01 ianuarie 2020 și este valabil până la 31.12.2020.

7.5. Contractul este semnat în două exemplare, având aceeași putere juridică, dintre care unul se păstrează la primărie, iar celălalt la ÎM "GLC Bălți".

VIII. MODUL DE EXAMINARE A LITIGIILOR

8.1. Pentru neexecuțarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor conform prezentului contract părțile poartă răspundere conform prevederilor legislației Republicii Moldova și ale prezentului contract.

8.2. În raporturile nereglementate de prezentul contract, care direct sau indirect reies din relațiile contractuale ale părților, ce ating interesele patrimoniale și reputația profesională, părțile se conduc de legislația în vigoare a Republicii Moldova.

VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

7.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть между сторонами по вопросам, не нашедшим своего отражения в тексте договора, будут разрешаться путем переговоров. При невозможности урегулирования спорных вопросов путем переговоров, споры разрешаются согласно законодательству РМ.

7.2. Изменения и дополнения к настоящему договору могут быть осуществлены в письменной форме, с обоюдного согласия сторон, что подтверждается их подписями и печатями.

7.3. Ни одна из сторон не имеет право передать свои договорные обязательства и права третьим лицам без уведомления и письменного согласия другой стороны.

7.4. Настоящий договор вступает в силу с 01 января 2020 года и действует по 31.12.2020 года.

7.5. Договор заключен в двух экземплярах, имеющих одинаковую силу, из которых один хранится в примэрии, а другой у МП «ЖКХ Бэлць».

VIII. ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ СПОРОВ

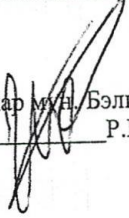
8.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему договору стороны несут ответственность, предусмотренную законодательством РМ и настоящим договором.

8.2. По вопросам, не урегулированным настоящим договором, но прямо или косвенно вытекающим из отношений сторон по нему, затрагивающим имущественные интересы и деловую репутацию, стороны руководствуются законодательством Республики Молдова.

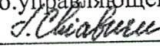
IX. RECHIZITELE JURIDICE, BANCARE ȘI POȘTALE A PĂRȚILOR

<i>Beneficiar</i>
Primăria mun. Bălți
3100 mun. Bălți, str. Independenței, 1
tel/fax 2-31-81, 2-81-61
cod IBAN: MD40TRPDAA251100E10549AB MD85TRPDAA251100D10549AB TREZMD2X Trezoreria teritorială mun. Bălți
c/f 1007601003161

Operator
IM «GLC Bălți»
3100 mun. Bălți, str. I. Franco, 19
tel/fax 0231 8-00-44
cod IBAN: MD95ML000000002251921130
c/f 1011602002366
cod TVA 1202498

Примар мун. Бэлць

 Р.Г.Усатый

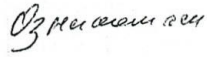


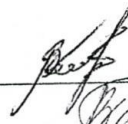
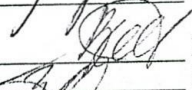

И.о. управляющего МП «ЖКХ Бэлць»

 Т.И.Кябур



Согласовано :
 Начальник юридического управления:

Начальник ГФЭУ
 Начальник УКХ



 Балан В.М.
 Русу В.А.
 Зинковский В.И.



DECIZIA
РЕШЕНИЕ
№ 10/7
от 23.12.2019 г.

Перег

Handwritten signatures and notes:
2. Делегировать у.м.
Жилищно-коммунальное хозяйство
г. Балць
Т. Чиряк

Об утверждении договора делегирования с
М.П. «Жилищно-коммунальное хозяйство Балць»

В соответствии со ст. 14 ч. (2) п. h), п), ст. 29 ч. (1) п. а), в), j); ст. 73 ч. (1), ст. 81 (1) Закона РМ № 436-XVI от 28.12.2006 г. о местном публичном управлении; ст. 9 ч. Закона РМ № 121-XVI от 04.05.2007 г. об управлении публичной собственностью и разгосударствлении, ст. 20 ч. (3) Закона РМ № 845-XII от 03.01.1992 г. предпринимательстве и предприятиях, ст. 7 ч. (1), ст. 8, 29 ч. (1) Закона РМ № 397-XV 16.10.2003 г. о местных публичных финансах, ст. 24 ч. (1) п. в), ст. 29 ч. (1), ст. 31 ч. Закона РМ № 181 от 25.07.2014 г. о публичных финансах и бюджетно-налого ответственности, ст. 1, ст. 3 Закона РМ № 246 от 23.11.2017 г. о государственной муниципальной ответственности, Постановлением Правительства РМ № 191 от 19.02.2019 г.

Совет муниципалитета Балць РЕШИЛ:

1. Утвердить проект Договора делегирования услуг с М.П. «Жилищно-коммунальное хозяйство Балць» согласно приложению.
2. Уполномочить примаара мун. Балць г-на Усатого Р. Г.:
 - 2.1. подписать Договор согласно приложению, указанному в п.1 настоящего решения;
 - 2.2. в случае необходимости, распределять финансовые средства муниципального предприятия, в рамках одной программы, путем заключения дополнительных соглашений к Договору, указанному в п. 1 настоящего решения;
 - 2.3. осуществить регистрацию Договора согласно действующему законодательству;
 - 2.4. обеспечить посредством примаэрии мун. Балць контроль исполнения Договора, указанного в п. 1 настоящего решения.
3. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по финансово-экономической деятельности, муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды по праву и дисциплине.

Председательствующий на X
внеочередном заседании Совета мун. Балць

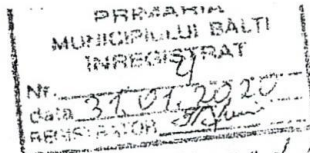
Контрассигнует:
Секретарь Совета мун. Балць

г.м. «GLC BĂLȚI», мун. Балць
nr. intrare _____
data intrării _____
file _____ anexa _____

Светлана Осерб
ОТДЕЛ ПО СЛУЖБЕ М.П. БЭЛЦЬ
КОПИЯ ВЕРНА

Ирина Сердюк

26.12.19



Приложение № 2
к решению Совета муниципалитета
№ 10/4 от 23.12.2019

CONTRACT nr. 12-02d/20
de delegare a serviciilor

ДОГОВОР № 12-02d/20
делегирования услуг

mun. Bălți

«02» 01 2020

мун. Бэлць

«02» 01 2020 г.

Consiliul municipiului Bălți numit în continuare „Beneficiar”, în persoana primarului mun. Bălți d-nul Renato Usafii, care activează în baza Legii privind administrația publică locală nr. 436-XVI din 28.12.2006, pe de o parte și ÎM „Gospodăria Locativ-Comunală Bălți”, numită în continuare „Executor”, în persoana directorului dnei administrator interimar T.I.Chiaburu, care activează în baza Statutului întreprinderii, pe de altă parte, în temeiul deciziei Consiliului municipal Bălți nr. 10/1 din 23.12.2020 „Cu privire la aprobarea bugetului municipal Bălți pe anul 2020” au încheiat prezentul contract privind următoarele:

I. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Obiectul contractului de delegare a serviciilor constă în delegarea serviciilor publice întru realizarea activității de întreținere a fondului locativ municipal, transmis anterior „Executorului” conform deciziilor Consiliului mun. Bălți, precum și a terenurilor de uz comun din interiorul cartierelor.

1.2. Procesul de întreținere a fondului locativ municipal, care se află în gestiunea întreprinderii, precum și terenurile de uz comun din interiorul cartierelor se efectuează de către „Executor” în conformitate cu actele legislative a RM, normele și standardele, reglementările din domeniu.

1.3. Pe durata valabilității prezentului contract, „Executorului” i se oferă dreptul exclusiv de a executa servicii și/sau lucrări de întreținere a fondului locativ și terenurilor de uz comun din interiorul cartierelor fără dreptul de a transmite obligațiunile sale contractuale unei persoane terțe.

1.4. Scopul contractului de delegare a serviciilor constă în administrarea și întreținerea eficientă a fondului locativ municipal și a terenurilor de uz comun din interiorul cartierelor.

1.5. Tipurile de servicii și/sau lucrări de întreținere a fondului locativ municipal și a

Совет муниципалитета Бэлць именуемый в дальнейшем «Заказчик» в лице примара мун. Бэлць г-на Усатый Р.Г., действующего на основании Закона о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 года с одной стороны, и Муниципальное Предприятие «Жилищно-Коммунальное Хозяйство Бэлць», именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице и.о. управляющего Кябуру Т.И., действующей на основании Устава предприятия, с другой стороны на основании решения Совета муниципалитета Бэлць № 10/1 от 23.12.2019 года «Об утверждении муниципального бюджета Бэлць на 2020 год», заключили настоящий договор о нижеследующем:

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предметом договора делегирования услуг является делегирование публичной услуги по осуществлению деятельности по содержанию жилищного фонда муниципалитета, переданного ранее «Исполнителю» согласно решением Совета муниципалитета Бэлць, а также внутриквартальных территорий муниципалитета общего пользования.

1.2. Деятельность по содержанию жилищного фонда муниципалитета, находящегося в управлении предприятия, а также внутриквартальных территорий муниципалитета общего пользования осуществляется «Исполнителем» в соответствии с законодательными актами РМ, правилами и стандартами и отраслевыми инструкциями.

1.3. На протяжении действия данного договора «Исполнителю» предоставляется исключительное право на выполнение услуг и/или работ по содержанию жилищного фонда и внутриквартальных территорий муниципалитета общего пользования без права передачи обязательств, взятых по настоящему Договору, третьим лицам.

1.4. Целью договора делегирования услуг является эффективное администрирование и содержание жилищного фонда муниципалитета и внутриквартальных территорий общего пользования.

1.5. Виды услуг и/или работ по содержанию жилищного фонда и внутриквартальных

terenurilor de uz comun din interiorul cartierelor sunt definite de legislația în vigoare și constau în efectuarea următoarelor activități:

1.5.1. Întreținerea fondului locativ (*grupa 06 «Gospodăria de locuințe și gospodăria serviciilor comunale»*), inclusiv:

- măsurile de protecție civilă a populației și de întreținere a obiectelor de protecție civilă;
- eliberarea certificatelor, copiilor, extraselor la solicitarea organelor interne, militare, administrative, de asigurare socială și autorităților administrației publice locale, înregistrarea și evidența cetățenilor;

- combaterea rozătoarelor și insectelor în fondul locativ de orice natură;

- amenajarea terenurilor de uz comun din interiorul cartierelor;

- acordarea înlesnirilor unor categorii de cetățeni social-vulnerabili în conformitate cu decizia Consiliului mun. Bălți în vigoare.

- alte tipuri de servicii și/sau lucrări neprevăzute pentru grupa «Dezvoltarea gospodăriei de locuințe și serviciilor comunale».

1.5.2. Întreținerea terenurilor de uz comun din interiorul cartierelor (*grupa 05 «Protecția mediului»*), inclusiv:

- salubritatea și întreținerea terenurilor de uz comun din interiorul cartierelor, precum și a terenurilor aferente caselor de locuit a fondului locativ municipal, executate de către organele publice locale;

- alte tipuri de servicii și/sau lucrări neprevăzute pentru grupa «Protecția mediului».

1.6. Componenta bunurilor, care sunt întreținute de către „Executor” este indicată în Anexa nr.1 – „Lista bunurilor de uz comun care nu participă în activitatea de întreprinzător a întreprinderii municipiului” la Contractul de gestiune a bunului municipal nr.2 din 01.02.2017.

1.7. Componenta bunurilor, care se utilizează în procesul tehnic de întreținere a obiectelor, menționate în p. 1.2. din prezentul contract de către „Executor”, este indicată în Anexa nr. 2 – „Lista bunurilor, utilizate în procesul tehnic și/sau cu scopul exploatarei lui” la Contractul privind gestionarea bunurilor municipale nr. 2 din 01.02.2017.

территорий общего пользования муниципия определены действующим законодательством и выражены в осуществлении следующих мероприятий:

1.5.1. Содержание жилищного фонда (*группа 06 «Жилищно-коммунальное хозяйство»*), в том числе:

- меры по гражданской защите и содержанию объектов гражданской защиты;

- выдача справок, копий, выписок по требованию органов внутренних дел, военно-административных органов, органов социального обеспечения и местного публичного управления, регистрация и учет граждан;

- борьба с грызунами и насекомыми в жилищном фонде любой формы собственности;

- благоустройство внутриквартальных территорий общего пользования;

- предоставление льгот отдельным категориям социально уязвимых слоев населения в соответствии с действующим решением Совета муниципия Бэлъць;

- другие непредвиденные виды услуг и/или работ по группе «Жилищно-коммунальное хозяйство».

1.5.2. Содержание внутриквартальных территорий муниципия общего пользования (*группа 05 «Охрана окружающей среды»*), в том числе:

- уборка и содержание внутриквартальных территорий общего пользования, а также прилегающих к жилым домам муниципального жилищного фонда территорий, выполняемыми местными органами публичного управления.

- другие непредвиденные виды услуг и/или работ по группе «Охрана окружающей среды».

1.6. Состав имущества, которое содержится «Исполнителем», указан в Приложении № 1 – «Перечень имущества общественного пользования, не участвующего в предпринимательской деятельности предприятия муниципия» к Договору об управлении муниципальным имуществом № 2 от 01.02.2017 года с последующими изменениями и дополнениями.

1.7. Состав имущества, которое используется в технологическом процессе по содержанию «Исполнителем» объектов, указанных в п. 1.2 настоящего Договора, указан в Приложении № 2 – «Перечень имущества, используемого в технологическом процессе и/или с целью его эксплуатации» к Договору об управлении муниципальным имуществом № 2 от 01.02.2017 года с последующими изменениями и

II. COSTUL SERVICIILOR ȘI MODUL DE ACHITARE

2.1. „Executorul” asigură întreținerea obiectelor de amenajare, indicate în p.1.5.1 și 1.5.2 a contractului respectiv, în conformitate cu scopurile și obiectivele programelor corespunzătoare („Protecția mediului” și „Dezvoltarea gospodăriei de locuințe și serviciilor comunale”) pentru anul 2020 în baza devizelor, elaborate în condițiile limitelor aprobate (modificate) de către buget pentru anul curent. Suma delegării prezentului contract constituie 4 862 000 lei (patru milioane opt sute șazeci și doi mii lei) precum și conform programului „Dezvoltarea gospodăriei de locuințe și serviciilor comunale” – 2512000) două milioane cinci sute doisprezece mii lei); la programul „Protecția Mediului Înconjurător” – 2350000 lei (două milioane treisute cinci zeci mii lei)

2.2. Plata pentru serviciile prestate și/sau lucrărilor executate indicate în p. 1.5. a prezentului contract se efectuează în baza planului de finanțare lunar, conform comenzii de finanțare prezentate de către „Executor” și aprobate de către „Beneficiar” în două tranșe:

I tranșă – sub formă de transferuri în avans până la data de 15 a lunii curente, în volum de 50 la sută din planul de finanțare la disponibilitatea resurselor financiare;

II tranșă – sub formă de finanțare/achitare totală până la sfârșitul lunii, următoare celei de raportare conform actului aprobat pentru serviciile prestate și/sau lucrările executate.

În luna decembrie finanțarea se efectuează într-o singură tranșă în volum de 100 % conform planului cu prezentarea ulterioară a raportului în luna ianuarie a anului următor.

2.3. Planul de finanțare lunar se elaborează de către „Executor” și se aprobă de către „Beneficiar” în limita bugetului aprobat pentru anul curent.

2.4. Recepția serviciilor prestate și/sau lucrărilor executate de întreținere a fondului locativ și obiectelor de amenajare se efectuează lunar sau la finisarea prestării serviciilor și/sau lucrărilor executate, de către un reprezentant al Direcției Gospodăriei Comunale în cadrul primăriei mun. Bălți (în continuare DGC). Volumul lucrărilor prezentate, serviciilor care depășesc limita stabilită nu se acceptă la examinare fără acordul prealabil a viceprimarului mun. Bălți privind lucrările suplimentare efectuate.

дополнениями.

II. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ

2.1. «Исполнитель» обеспечивает содержание объектов благоустройства, указанных в п.1.5.1 и 1.5.2 настоящего договора, в соответствии с поставленными целями и задачами соответствующих программ («Охрана окружающей среды» и «Развитие жилищно-коммунального хозяйства») на 2020 год на основании смет, разработанных в пределах утвержденных (измененных) лимитов, принятых бюджетом на текущий год в объеме 4 862 000 леев (четыре миллиона восемьсот шестьдесят две тысячи лей), в том числе: по программе «Развитие жилищно-коммунального хозяйства» - 2 512 000 леев (Два миллиона пятьсот двенадцать тысяч леев); по программе «Охрана окружающей среды» - 2 350 000 леев (Два миллиона триста пятьдесят тысяч леев).

2.2. Оплата оказанных услуг и/или выполненных работ, указанных в п. 1.5 настоящего договора, осуществляется на основании плана месячного финансирования, согласно предъявленной «Исполнителем» и утвержденной «Заказчиком» заявки в два этапа:

I этап – в виде авансовых перечислений до 15 числа текущего месяца в размере 50 % от плана финансирования при наличии финансовых ресурсов;

II этап – в виде окончательного расчета до конца месяца, следующего за отчетным, по утверждаемому Акту оказанных услуг и/или выполненных работ.

В декабре месяце финансирование производится в один этап в размере 100 % от плана с последующим предоставлением отчета в январе месяце следующего года.

2.3. План месячного финансирования разрабатывается «Исполнителем» и утверждается «Заказчиком» в пределах утвержденного бюджета на текущий год.

2.4. Прием оказанных услуг и/или выполненных работ по содержанию жилищного фонда и объектов благоустройства производится ежемесячно или по окончании оказания услуг и/или выполненных работ представителем Управления коммунального хозяйства администрации мун. Бэлць (далее УКХ). Объем предоставленных работ, услуг превышающий установленный лимит не принимается к рассмотрению без предварительного согласования выполненных дополнительных работ с заместителем примаира мун.Бэлць по коммунальному хозяйству.

2.5. „Executorul” întocmește Raportul privind serviciile prestate și/sau lucrările executate, care se prezintă pînă la data de 15 a lunii, următoare celei de raportare. La raport se anexează Actul de prestare a serviciilor și/sau executare a lucrărilor și documentele justificative.

2.6. Raportul privind serviciile prestate și/sau lucrările executate și Actul de prestare a serviciilor și/sau executare a lucrărilor este verificat și coordonat de către DGC a primăriei mun. Bălți în termen de trei zile lucrătoare de la primirea acestuia.

2.7. Actele privind serviciile prestate și/sau lucrările executate se aprobă de către viceprimarul mun. Bălți responsabil de administrarea proprietății municipale, relații funciare, arhitectură și construcții, gospodăriei municipale.

2.8. Actele aprobate se consideră temei pentru perfectarea documentelor de strictă evidență, care urmează a fi întocmite conform legislației în vigoare a R.M.

2.9. În cazul divergențelor apărute în procesul verificării rapoartelor și actelor privind lucrările și/sau serviciile efectuate, se întocmește un proces verbal cu lista modificărilor necesare și termenul lor de înlăturare.

2.10. Volumul cheltuielilor neconfirmate prin acte nu sunt incluse în actul privind lucrările efectuate.

III. DREPTURILE PĂRȚILOR

3.1. „Executorul” are următoarele drepturi:

3.1.1. să exploateze direct proprietatea transmisă de către „Beneficiar”;

3.1.2. să înceteze prestarea serviciilor și/sau executarea lucrărilor în cazul încălcării obligațiilor contractuale de către „Beneficiar”, care contravin cerințelor legislației R.M.

3.1.3. să inițieze modificarea și/sau rezilierea prezentului contract în cazul schimbării regulilor și/sau condițiilor tehnico-economice care au stat la baza încheierii lui.

3.2. „Beneficiarul” are următoarele drepturi:

3.2.1. să stabilească politici și strategii pentru întreținerea fondului locativ și obiectelor de amenajare, să monitorizeze îndeplinirea obligațiilor prezentului contract, îndreptat spre atingerea rezultatelor în domeniul respectării legislației în vigoare;

3.2.2. să verifice calitatea serviciilor prestate și/sau lucrărilor de întreținere a fondului locativ și a obiectelor de amenajare;

3.2.3. să stabilească termeni acceptabili de

2.5. «Исполнитель» оформляет Отчет об оказанных услугах и/или выполненных работах, который предоставляется в срок до 15 числа месяца, следующего за отчетным. К отчету прилагается Акт оказания услуг и/или выполнения работ и подтверждающие документы.

2.6. Отчет об оказанных услугах и/или выполненных работах и Акт оказания услуг и/или выполнения работ проверяется и согласовывается УКХ примэрии мун. Бэлць в течении трёх рабочих дней после его получения.

2.7. Акты об оказанных услугах и/или выполненных работах утверждается заместителем примара мун. Бэлць по вопросам управления муниципальной собственностью, земельных отношений, архитектуры и строительства, муниципального хозяйства.

2.8. Утвержденные Акты считается основанием для оформления документов строгой отчетности, которые необходимо выписывать в соответствии с действующим законодательством РМ.

2.9. В случае появления разногласий возникших в процессе проверки отчетов и актов выполненных работ и/или услуг, оформляется протокол с перечнем необходимых доработок и сроками их устранения.

2.10. Объем расходов не подтвержденных документально не включаются в акт выполненных работ.

III. ПРАВА СТОРОН

3.1. «Исполнитель» имеет следующие права:

3.1.1. непосредственно эксплуатировать имущество, переданное ему «Заказчиком»;

3.1.2. приостановить оказание услуг и/или выполнение работ в случае нарушения договорных обязательств со стороны «Заказчика», противоречащих требованиям законодательства РМ;

3.1.3. инициировать внесение поправок и/или расторжение настоящего договора в случае изменения правил и/или технико-экономических условий, которые легли в основу его заключения.

3.2. «Заказчик» имеет следующие права:

3.2.1. определять политики и стратегии по содержанию жилищного фонда и объектов благоустройства, контролировать выполнение обязательств данного договора, направленного на достижение наибольших результатов в области соблюдения действующего законодательства;

3.2.2. проверять качество оказанных услуг и/или работ по содержанию жилищного фонда и объектов благоустройства;

3.2.3. устанавливать приемлемые сроки оказания

prestare a serviciilor și/sau executare a lucrărilor, prevăzute de prezentul Contract;

3.2.4. în cazul depistării de către „Beneficiar” a prestării necalitative a serviciilor și/sau executării lucrărilor, are dreptul de a solicita încetarea lor imediată și eliminarea deficiențelor identificate;

3.2.5. să elaboreze programe de reabilitare și modernizare a obiectelor existente;

3.2.6. să efectueze investiții, care prezintă interes reciproc în echipamentul tehnic pentru executarea serviciului delegat, specificat în prezentul Contract.

3.2.7. „Beneficiarul” își rezervă dreptul de a rezilia în mod unilateral prezentul contract în cazul neîndeplinirii obligațiilor asumate de către „Executor”, notificând despre acest lucru în termen de cel puțin 30 zile, cu excepția cazurilor specificate în p. 5.1.

IV. OBLIGAȚIUNILE PĂRȚILOR

4.1. „Executorul” se obligă:

4.1.1. să execute calitativ și în timp toate tipurile de servicii și/sau lucrări, prevăzute în p. 1.5. din prezentului contract a proprietății, transmise de către „Beneficiar”;

4.1.2. să respecte în procesul de prestare a serviciilor și/sau executare a lucrărilor normele și regulile, tehnologiile lor de executare, instrucțiunile de securitate a muncii și alte acte normative;

La stabilirea surplusului în rapoartele ÎM „GLC Bălți” primăria va aplica sancțiuni în mărime de 100 % din suma cheltuielilor majorate. Raportul pentru luna următoare se corectează în partea diminuării cu suma penalității. Mai mult ca atât, administrația întreprinderii poartă răspundere contravențională și penală.

4.1.3. În cazul neprezentării în termen a raportului pentru luna anterioară, întreprinderii vor fi aplicate penalități. Pentru fiecare zi de întârziere a prezentării raportului, suma mijloacelor financiare, care urmează a fi transferată pentru luna curentă, va fi micșorată cu 0,1 la sută.

4.1.4. Conducerea ÎM „GLC Bălți” poartă răspundere pentru utilizarea mijloacelor financiare contrar destinației în conformitate cu legislația RM.

4.1.5. să întrețină proprietatea publică, încredințată de către „Beneficiar” pentru prestarea serviciilor și/sau executarea lucrărilor de întreținere a fondului locativ municipal, care se află în gestiunea întreprinderii, precum și terenurile de uz comun din interiorul cartierelor în conformitate cu standardele stabilite (normative).

услуг и/или выполнения работ, предусмотренных настоящим Договором;

3.2.4. в случае выявления «Заказчиком» некачественного оказания услуг и/или выполнения работ, имеет право потребовать их незамедлительного приостановления и устранения выявленных недостатков;

3.2.5. разрабатывать программы реабилитации и модернизации существующих объектов;

3.2.6. осуществлять инвестиции, представляющие взаимный интерес в техническом вооружении, для выполнения делегированной услуги, оговоренной данным Договором.

3.2.7. «Заказчик» оставляет за собой право расторгнуть настоящий договор в одностороннем порядке в случае неисполнения взятых «Исполнителем» на себя обязательств, известив при этом не менее чем за 30 дней, за исключением случаев, указанных в п. 5.1.

IV. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

4.1. «Исполнитель» обязуется:

4.1.1. качественно и в срок выполнять все виды услуг и/или работ, предусмотренные п. 1.5 данного договора по имуществу, переданного ему «Заказчиком»;

4.1.2. при оказании услуг и/или выполнения работ соблюдать нормы и правила, технологии их исполнения, инструкции по безопасности труда и прочие нормативные акты;

При установлении приписок в отчетах МП «ЖКХ Бэлць», примерией будут применяться штрафные санкции в размере 100 % от суммы превышения расходов. На сумму штрафа корректируется в сторону уменьшения отчет следующего месяца. Кроме того, администрация предприятия несет административную и уголовную ответственность.

4.1.3 В случае несвоевременной сдачи отчетов за предыдущий месяц к предприятию применяются штрафные санкции. За каждый день задержки отчетов сумма финансовых средств подлежащая перечислению за текущий месяц, уменьшается на 0,1 %.

4.1.4. Руководство МП «ЖКХ Бэлць» несет ответственность за нецелевое использование финансовых средств в соответствии с законодательством РМ.

4.1.5. содержать публичное имущество, вверенное «Заказчиком» для оказания услуг и/или выполнения работ по содержанию жилищного фонда муниципия, находящегося в управлении предприятия, а также внутриквартальных территорий муниципия общего пользования в соответствии с установленными стандартами (нормативами);

4.1.6. să execute eficient serviciile și/sau lucrările conform actelor legislative în vigoare și normelor stabilite;

4.1.7. să prezinte la solicitarea „Beneficiarului” informația privind starea fondului locativ și terenurilor din interiorul cartierelor, precum și a bunurilor încredințate pentru exploatare, indicate în p. 1.7;

4.1.8. să obțină autorizațiile necesare din partea autorităților competente, în conformitate cu normele legale;

4.1.9. să înștiințeze „Beneficiarul” imediat sau în termen de 24 ore despre prezența sau probabilitatea cazului, care poate aduce la neîndeplinirea activității sale și/sau serviciului public, cu scopul de a lua măsuri necesare pentru asigurarea continuității activității și/sau executării serviciului public delegat.

4.2. „Beneficiarul” se obligă:

4.2.1. să efectueze prin intermediul DGC controlul calității, volumelor serviciilor prestate și/sau lucrărilor executate și utilizarea conform destinației a mijloacelor financiare pentru administrarea și întreținerea fondului locativ și terenurilor din interiorul cartierelor a municipiului în conformitate cu obiectivele stabilite pentru anul curent;

4.2.2. să desfășoare prin intermediul DGFE monitorizarea permanentă a utilizării mijloacelor financiare cu scopul optimizării acestora;

4.2.3. să efectueze în persoana Direcției Evidență Contabilă plata pentru serviciile prestate și/sau lucrările executate în conformitate cu rapoartele aprobate și semnate de către ambele părți pentru serviciile prestate și/sau lucrările executate și condițiile prevăzute în prezentul contract.

V. FORȚA MAJORĂ

5.1. Părțile sunt scutite de răspunderea pentru neîndeplinirea parțială sau totală a obligațiilor în cadrul prezentului contract, dacă aceasta este cauzată de apariția unor circumstanțe de forță majoră.

5.2. La circumstanțele de forță majoră se atribuie: acțiuni militare, calamități naturale, incendii, inundații, cutremure de pământ, modificări a legislației în vigoare și alte evenimente care nu depind de activitățile părților.

5.3. Apariția situației de forță-majoră urmează să fie confirmată prin actele corespunzătoare ale organelor competente a Republicii Moldova.

VI. CLAUZE SUPLIMENTARE

6.1. În cazul modificării adresei juridice,

4.1.6. услуги и/или работы производить эффективно согласно действующим законодательным актам и установленным нормам;

4.1.7. по требованию «Заказчика» предоставлять информацию о состоянии жилищного фонда и внутриквартальных территорий муниципия, а также вверенного имущества для эксплуатации, указанного в п.1.7;

4.1.8. получать необходимые разрешения от компетентных органов в соответствии с требованиями закона;

4.1.9. уведомить «Заказчика» незамедлительно или в течении 24 часов о наличии или вероятности случая, который может привести к неисполнению своей деятельности и/или публичной услуги, с целью принятия необходимых мер для обеспечения непрерывности деятельности и/или выполнения делегированной публичной услуги.

4.2. «Заказчику» обязуется:

4.2.1. осуществлять посредством УКХ контроль качества, объемов оказанных услуг и/или выполненных работ и целевого использования финансовых средств по администрированию и содержанию жилищного фонда и внутриквартальных территорий муниципия в соответствии с определенными задачами на текущий год;

4.2.2. осуществлять посредством ГФЭУ постоянный мониторинг использования финансовых средств с целью их оптимизации;

4.2.3. производить в лице Управления бухгалтерского учета оплату оказанных услуг и/или выполненных работ в соответствии с утвержденными и подписанными сторонами отчетами об оказанных услугах и/или выполненных работах и условиями настоящего Договора.

V. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

5.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное невыполнение обязательств в рамках настоящего договора, если это вызвано возникновением форс-мажорных обстоятельств.

5.2. Под форс-мажорными обстоятельствами понимаются: войны, стихийные бедствия, пожары, наводнения, землетрясения, изменения в действующем законодательстве и другие обстоятельства, которые не зависят от деятельности сторон.

5.3. Возникновение форс-мажорных обстоятельств должно быть подтверждено соответствующими актами компетентных органов Республики Молдова.

VI. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

6.1. В случае изменения адреса местонахождения,

statutului sau recuziteilor bancare părțile sunt obligate în termen de trei zile să se informeze reciproc.

6.2. Partea integrantă a prezentului Contract sunt următoarele anexe:

- 1) planul lunar de finanțare (anexa nr.1);
- 2) actul lucrărilor efectuate, Forma nr.2, Forma nr.3 și Forma nr.5 (anexa nr.2);
- 3) raportul privind serviciile prestate și/sau lucrărilor efectuate (anexa nr.3);
- 4) setul de acte privind serviciile prestate și/sau lucrărilor efectuate (anexa nr.4);
- 5) forma comenzii de finanțare, conform contractului de delegare (anexa nr. 5).

статуса или платежных реквизитов стороны обязаны в трехдневный срок уведомить об этом друг друга.

6.2. Неотъемлемой частью настоящего Договора являются следующие приложения:

- 1) план ежемесячного финансирования (приложение № 1);
- 2) акт выполненных работ, Форма № 2, Форма № 3 и Форма № 5 (приложение № 2);
- 3) отчет об оказанных услугах и/или выполненных работ (приложение № 3)
- 4) свод актов оказанных услуг и/или выполненных работ (приложение № 4)
- 5) заявка о финансировании согласно договору делегирования (приложение № 5).

VII. DISPOZIȚII FINALE

7.1. . Prezentul contract intră în vigoare din 01 ianuarie 2020 și este valabil până la 31.12.2020.

7.2. Toate litigiile și divergențele care pot apărea între părți privind aspectele care nu au fost reflectate în textul contractului de delegare a serviciilor, vor fi soluționate prin negocieri. În caz de neatingere a unui numitor comun în rezultatul negocierilor, litigiile se soluționează în conformitate cu legislația R.M.

7.4. Modificările și completările la prezentul contract pot fi efectuate în formă scrisă, cu acordul reciproc al părților, care se confirmă prin semnăturile și ștampilele acestora.

7.5. Contractul de delegare a serviciilor este încheiat în trei exemplare, având aceeași putere juridică, dintre care unul se păstrează la primăria mun. Bălți, iar celălalt la ÎM "GLC Bălți".

VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

7.1. Настоящий договор вступает в силу с 01 января 2020 года и действует по 31.12.2020 года.

7.2. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть между сторонами по вопросам, не нашедшим своего отражения в тексте договора делегирования услуг, будут разрешаться путем переговоров. При невозможности урегулирования спорных вопросов путем переговоров, споры разрешаются согласно законодательству РМ.

7.3. Изменения и дополнения к настоящему договору могут быть внесены в письменной форме после обоюдного согласия сторон, что подтверждается их подписями и печатями.

7.4. Договор делегирования услуг заключен в трех экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, из которых один экземпляр находится в примэрии мун. Бэлць, а другой у ИМ «ЖКХ Бэлць».

VIII. RECHIZITELE JURIDICE, BANCARE ȘI POȘTALE A PĂRȚILOR

<i>Beneficiar</i>
Primăria mun. Bălți
3100 mun. Bălți, str. Independenței, 1
tel/fax 2-31-81, 2-81-61
cod IBAN: MD401RDPDAA251100E10549AB MD851RDPDAA251100D10549AB TREZMD2X Trezoreria teritorială mun. Bălți
c/f 1007601003161
<i>Operator</i>

ÎM «GLC Bălți» 3100 mun. Bălți, str. I. Franco, 19 tel/fax 0231 8-00-44 cod IBAN: MD95ML000000002251921130
c/f 1011602002366 cod TVA 1202498

Примар мун. Бэлць

 Р.Г.Усаты



Сопласовано:

Начальник юридического управления:

Начальник УКХ

Взносом

И.о.управляющего МП «ЖКХ Бэлць».

 Т.И.Кябур



Балан В.И.

Зинковский В.И.

Handwritten notes:
12.12.2020
15.01.2021
15.01.2021
15.01.2021



DECIZIA
РЕШЕНИЕ
№ 16/60
от 21.12.2020 г.

Перевод

О продлении
Договора делегирования услуг
№ 12-02d/20 от 02.01.2020 г.
с МП «Жилищно - коммунальное
хозяйство Бэлць»

Stamp: *15.01.2021*
Handwritten signature

В соответствии со ст. 14 ч. (2) п. h), п), ст. 29 ч. (1) п. а), i), j), ст. 73 ч. (1), ст. 81 ч. (1) Закона РМ № 436-XVI от 28.12.2006 г. о местном публичном управлении; ст. 9 ч. (1) Закона РМ № 121-XVI от 04.05.2007 г. об управлении публичной собственностью и ее разгосударствлении, ст. 20 ч. (3) Закона РМ № 845-XII от 03.01.1992 г. о предпринимательстве и предприятиях, ст. 7 ч. (1), ст. 8, 29 ч. (1) Закона РМ № 397-XV от 16.10.2003 г. о местных публичных финансах, ст. 24 ч. (1) п. f), ст. 29 ч. (1), ст. 31 ч. (4) Закона РМ № 181 от 25.07.2014 г. о публичных финансах и налогово-бюджетной ответственности, ст. 1, ст. 3 Закона РМ № 246 от 23.11.2017 г. о государственном и муниципальном предприятиях, ст. 6 ч. (2) п. а), ст. 8 ч. (1) Закона РМ № 139 от 15.06.2015 г. о государственной помощи, Постановлением Правительства РМ № 191 от 19.02.2002 г.,

Принимая во внимание необходимость исполнения решения Совета мун. Бэлць № 10/7 от 23.12.2019 года «Об утверждении договора делегирования услуг с МП «Жилищно - коммунальное хозяйство Бэлць», -

Совет муниципалитата Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить проект Дополнительного соглашения к Договору делегирования услуг №12-02d/20 от 02.01.2020 г. с МП «Жилищно - коммунальное хозяйство Бэлць» согласно приложению.
2. Уполномочить примаира мун. Бэлць:
 - 2.1. придать окончательную форму и подписать Дополнительное соглашение к Договору делегирования № 12-02d/20 от 02.01.2020 г. с МП «Жилищно - коммунальное хозяйство Бэлць», указанное в п. 1 настоящего решения;
 - 2.2. в случае необходимости, перераспределять финансовые средства для муниципального предприятия, в рамках одной программы, путем заключения дополнительных соглашений к Договору делегирования № 12-02d/20 от 02.01.2020 г. с МП «Жилищно - коммунальное хозяйство Бэлць», указанному в п. 1 настоящего решения;
 - 2.3. осуществить регистрацию Дополнительного соглашения к Договору согласно действующему законодательству;
 - 2.4. обеспечить посредством примэрии мун. Бэлць контроль за исполнением Дополнительного соглашения к Договору делегирования № 12-02d/20 от 02.01.2020 г. с МП «Жилищно - коммунальное хозяйство Бэлць», указанного в п. 1 настоящего решения.
3. И.о. секретаря Совета мун. Бэлць г-же Анжелине Черногал довести до сведения МП «Жилищно - коммунальное хозяйство Бэлць» настоящее решение.

4. Настоящее решение может быть оспорено в суде Бэлць (местонахождение Центр, ул. Хотинская, 43) в 30-дневный срок со дня сообщения согласно положениям Административного кодекса Республики Молдова № 116/2018.
5. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по финансово-экономической деятельности, по муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды, по праву и дисциплине.

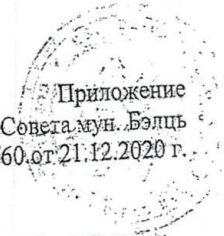
Председательствующий на XVI
очередном заседании Совета мун. Бэлць

Контрассигнует:
И.о. секретаря Совета мун. Бэлць

Борис Маркоч

Анжелина Черногал





Acord aditional

**la contractul nr. 12-02d/20 din 02.01.2020
privind delegarea a serviciilor**

Дополнительное соглашение к договору

**№ 12-02d/20 от 02.01.2020 г.
о делегировании услуг**

Prezentul acord este semnat ___decembrie 2020 între Primăria municipiului Bălți în persoana primarului d-lui Usatii R.G., care acționează în baza Legii RM privind administrația publică locală nr. 436-XVI din 28.12.2006, pe de o parte, și ÎM "Gospodăria Locativ-Comunală Bălți" în persoana dnei administrator T.I. Chiaburu, care acționează în baza Statutului întreprinderii, pe de altă parte, cu scopul introducerii modificărilor în Contractul nr. 12-02d/20 от 02.01.2020.

Pe baza Deciziei Consiliului municipal Bălți nr. ___ din __.12.2020 prezentul acord prevede introducerea în contract a următoarelor modificări:

Punctul 1.5.1. se introduc următoarele modificări:
1) se exclude paragraph: "eliberarea certificatelor, copiilor, extraselor la solicitarea organelor interne, militare, administrative, de asigurare socială și autorităților administrației publice locale, înregistrarea și evidența cetățenilor".

2) se completează paragraful cu următoarele:
"pentru expertiza tehnică și certificarea ascensoarelor pentru prelungirea duratei de viață a acestora".

P. 2.1. al Contractului va avea următorul cuprins:
"executorul asigură întreținerea obiectelor de amenajare indicate în pct. 1.5.1. și 1.5.2. a contractului respective, în conformitate cu scopurile și obiectivele programelor respective. "Protecția mediului" și "Dezvoltarea gospodăriei de locuințe și serviciilor comunale" pentru 2021, în valoare de 4406000 lei (patru milioane patru sute șase mii lei), inclusiv prin programul "Dezvoltarea gospodăriei de locuințe și serviciilor comunale" - 2306000 lei (două milioane trei sute șase mii de lei) pentru programul "Protecția mediului" - 2100000 (două milioane o sută de mii de lei)".

Punctul 7.1 al Contractului va avea următorul cuprins «Prezentul contract intră în

Настоящее соглашение подписано ___ декабря 2020 года между Примэрией муниципалитета Бэлць в лице примара г-на Усаatii Р.Г., действующего на основании Закона РМ «О местном публичном управлении» № 436-XVI от 28.12.2006 г., с одной стороны и ИМ «Жилищно-коммунальное хозяйство Бэлць» в лице администратора г-жи Т.И. Кябуру, действующей на основании Устава предприятия, с другой стороны, с целью внесения изменений в договор № 12-02d/20 от 02.01.2020 г.

На основании Решения муниципального Совета Бэлць № ___ от __.12.2020 настоящим соглашением предусматривается внести в договор следующие изменения:

В п. 1.5.1. внести следующие изменения:

1) исключить абзац: «- выдача справок, копий, выписок по требованию органов внутренних дел, военно-административных органов, органов социального обеспечения и местного публичного управления, регистрация и учёт граждан».

2) дополнить абзац следующим содержанием: «- на техническую экспертизу и сертификацию лифтов для продления срока их эксплуатации». Пункт 2.1. договора изложить в следующей редакции: «исполнитель обеспечивает содержание объектов благоустройства, указанных в п. 1.5.1. и 1.5.2. настоящего договора в соответствии с поставленными целями и задачами соответствующих программ. «Охрана окружающей среды» и «Развитие жилищно-коммунального хозяйства» на 2021 г. в объёме 4406000 леев (четыре миллиона четыреста шесть тысяч леев), в том числе по программе «Развитие жилищно-коммунального хозяйства» - 2306000 леев (два миллиона триста шесть тысяч леев) по программе «Охрана окружающей среды» - 2100000 (два миллиона сто тысяч леев)».

Пункт 7.1 Договора изложить в следующей редакции: «Настоящий договор

vigoare de la 01.01.2020 și este valabil pînă la 31.12.2023».

Modificările introduse prin prezentul acord sunt obligatorii pentru executare a fiecărei din părți a contractului, alte clauze rămîn fără modificări.

Prezentul acord adițional intra în vigoare din momentul semnării.

РЕЧИЗИТЕЛЕ ПĂРТИЛОР

ÎM «GLC Bălți»
3100 m.Bălți, str. I. Franco, 19
Tel/fax 0231 8-00-44
Cod IBAN MD95ML000000002251921130
c/f 1011602002366
cod TVA 1202498

Aministratorul interimar ÎM «GLC Bălți»

_____ T.I.Chiaburu

Coordonat:

V.Rusu

V.Zincovschi

V.Balan

вступает в силу с 01.01.2020 и действует до 31.12.2023г.».

Изменения, внесенные настоящим соглашением, являются обязательными для исполнения каждой из сторон договора, другие положения договора остаются без изменений.

Настоящее дополнительное соглашение вступает в силу с момента его подписания.

ЮРИДИЧЕСКИЕ, ПЛАТЕЖНЫЕ И ПОЧТОВЫЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Primăria mun.Bălți

3100 m.Bălți
Str.Independenței, 1
Tel/fax 2-31-81, 2-81-61
c/f 1007601003161
TREZMD2X
Trezoreria teritorială mun.Bălți

Primarul mun.Bălți

_____ R.G.Usatfi

Şef DGFE primăriei m.Bălți.

Şef DGC primăriei m.Bălți

Şef Direcția Juridică

Handwritten notes:
1. *Handwritten text*
2. *Handwritten text*
3. *Handwritten text*



DECIZIA
РЕШЕНИЕ
№ 16/61
от 21.12.2020 г.

Перевод

О продлении Договора
о субсидировании № 12-01d/20 от 02.01.2020 г.
с МП «Жилищно - коммунальное
хозяйство Бэлць»

Handwritten signature and date:
15. 01. 2021

В соответствии со ст. 14 ч. (2) п. h), п), ст. 29 ч. (1) п. а), i), j), ст. 73 ч. (1), ст. 81 ч. (1) Закона РМ № 436-XVI от 28.12.2006 г. о местном публичном управлении; ст. 9 ч. (1) Закона РМ № 121-XVI от 04.05.2007 г. об управлении публичной собственностью и ее разгосударствлении, ст. 20 ч. (3) Закона РМ № 845-XII от 03.01.1992 г. о предпринимательстве и предприятиях, ст. 7 ч. (1), ст. 8, 29 ч. (1) Закона РМ № 397-XV от 16.10.2003 г. о местных публичных финансах, ст. 24 ч. (1) п. f), ст. 29 ч. (1), ст. 31 ч. (4) Закона РМ № 181 от 25.07.2014 г. о публичных финансах и налогово-бюджетной ответственности, ст. 1, ст. 3 Закона РМ № 246 от 23.11.2017 г. о государственном и муниципальном предприятиях, ст. 6 ч. (2) п. а), ст. 8 ч. (1) Закона РМ № 139 от 15.06.2015 г. о государственной помощи, Постановлением Правительства РМ № 191 от 19.02.2002 г.,

Принимая во внимание необходимость исполнения решения Совета мун. Бэлць № 10/6 23.12.2019 года «Об утверждении договора субсидирования с МП «Жилищно - коммунальное хозяйство Бэлць», -

Совет муниципалитата Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить проект Дополнительного соглашения к Договору о субсидировании № 12-01d/20 от 02.01.2020 г. с МП «Жилищно - коммунальное хозяйство Бэлць» согласно приложению.
2. Уполномочить примаара мун. Бэлць:
2.1. придать окончательную форму и подписать Дополнительное соглашение к Договору о субсидировании № 12-01d/20 от 02.01.2020 г. согласно приложению к настоящему решению.
2.2. в случае необходимости, перераспределять финансовые средства для муниципального предприятия, в рамках одной программы, путем заключения дополнительных соглашений к Договору, указанному в п. 1 настоящего решения.
2.3. осуществить регистрацию Дополнительного соглашения к Договору о субсидировании № 12-01d/20 от 02.01.2020 г. согласно действующему законодательству;
2.4. обеспечить посредством примаэрии мун. Бэлць контроль исполнения Дополнительного соглашения к Договору, указанному в п. 1 настоящего решения.
3. И. о. секретаря Совета мун. Бэлць г-же Анжелине Черногал довести до сведения МП «Жилищно - коммунальное хозяйство Бэлць» настоящее решение.

4. Настоящее решение может быть оспорено в суде Бэлць (местонахождение Центр, ул. Хотинская, 43) в 30-дневный срок со дня сообщения, согласно положениям Административного кодекса Республики Молдова № 116/2018.
5. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по финансово-экономической деятельности, по муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды, по праву и дисциплине.

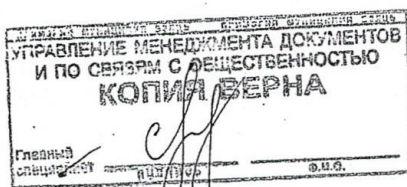
Председательствующий на XVI
очередном заседании Совета мун. Бэлць

Контрассигнует:
И. о. секретаря Совета мун. Бэлць



Борис Маркон

Анжелина Черногал





DECIZIA
РЕШЕНИЕ
№ 14/5
от 23.11.2021 г.

Перевод

О внесении изменения и дополнения
в Договор делегирования с
М.П. «Жилищно-коммунальное хозяйство Бэлць»
№ 12-02d/20 от 02.01.2020 г., утвержденный
решением Совета мун. Бэлць № 10/7 от 23.12.2019 года.

В соответствии с ст. 14 часть (2) п. h), ст. 29 часть (1) п. а), i) и j), ст. 73 часть (1), ст. 81 часть (1) Закона о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 г., ст. 4 часть (1) п. l) Закона об административной децентрализации № 435-XVI от 28.12.2006 г., ст. 7 часть (1), ст. 8 Закона о местных публичных финансах № 397-XV от 16.10.2003 г., ст. 24 часть (1) п. f), ст. 29 часть (1), ст. 31 часть (4) Закона о публичных финансах и бюджетно-налоговой ответственности № 181 от 25.07.2014 г., Законом о государственном и муниципальном предприятиях № 246 от 23.11.2017 г., Законом о государственных закупках № 131 от 03.07.2015 г., Постановлением Правительства № 191 от 19.02.2002 г., -

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Пункт 1.3 Договора делегирования № 12-02d/20 от 02.01.2020 г., утверждённого решением Совета мун. Бэлць № 10/7 от 23.12.2019 г. «Об утверждении договора делегирования с М.П. «Жилищно-коммунальное хозяйство», изложить в следующей редакции:
„1.3. На протяжении действия данного договора «Исполнителю» предоставляется исключительное право на выполнение услуг и/или работ по содержанию жилого фонда и внутриквартальных территорий муниципия общего пользования, а в исключительных случаях «Исполнитель» может воспользоваться услугами и/или работами экономических агентов, когда он не имеет возможности выполнить услугу и/или работу из-за нехватки рабочей силы, а также специализированной техники. Услуга и/или работа, выполненная с помощью экономических агентов, предварительно согласовывается с «Заказчиком» и закупается «Исполнителем» в соответствии с Законом РМ № 131 от 03.07.2015 г. о государственных закупках.
2. Настоящее решение может быть оспорено в суде Бэлць (местонахождение: центр, ул. Хотинская, 43) в 30-дневный срок со дня сообщения, согласно положениям Административного кодекса Республики Молдова № 116/2018.
3. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированную консультативную муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды.

Председательствующий на XIV
внеочередном заседании Совета мун. Бэлць

Контрассигнует:
И.о. секретаря Совета мун. Бэлць



Людмила Витнянская

Виталие Балаи

Примэрия мун. Бэлць
Юридическое Управление
ул. Индепенденций, 1
тел.: (0231) 5-46-34
(0231) 5-46-35



Primăria mun. Bălți
Direcția Juridică
str. Independenței, 1
tel.: (0231) 5-46-34
(0231) 5-46-35

Raport de specialitate

asupra proiectului de decizie a Consiliului municipal Bălți
„Cu privire la aprobarea acordurilor adiționale a contractelor privind delegarea
serviciilor și subsidierea cu ÎM „Gospodăria Locativ-Comunală Bălți”

Proiectul dat este elaborat în conformitate cu art. 14 alin. (2) lit. h) și n), art. 29 alin. (1) lit. a), i) și j), art. 73 alin. (1), art. 81 alin. (1) a Legii RM nr. 436-XVI din 28.12.2006 privind administrația publică locală, art. 9 alin. (1) a Legii RM nr. 121-XVI din 04.05.2007 privind administrarea și deținatizarea proprietății publice, art. 20 alin. (3) al Legii RM nr. 845-XII din 03.01.1992 cu privire la antreprenoriat și întreprinderi, art. 7 alin. (1), art. 8, art. 29 alin. (1) al Legii RM nr. 397-XV din 16.10.2003 privind finanțele publice locale, art. 24 alin. (1) lit. f), art. 27, art. 29 alin. (1), art. 31 alin. (4) a Legii RM nr. 181 din 25.07.2014 a finanțelor publice și responsabilității bugetar-fiscale, art. 1, art. 3 a Legii RM nr. 246 din 23.11.2017 cu privire la întreprinderea de stat și întreprinderea municipală, art. 6 alin. (2) lit. a), art. 8 alin. (1) a Legii RM nr. 139 din 15.06.2012 cu privire la ajutorul de stat, Hotărârea Guvernului RM nr. 191 din 19.02.2002, Ordinul Ministerului Finanțelor nr. 208 din 24.12.2015 privind Clasificația bugetară, Ordinul Ministerului Finanțelor nr. 144 din 23.11.2020 privind modificarea clasificației bugetare, Decizia Consiliului municipal Bălți nr. 17/1 din 10.12.2021 „Cu privire la aprobarea bugetului municipiului Bălți pentru anul 2022”, luând în considerație necesitatea executării Deciziei Consiliului mun. Bălți nr. 10/6 din 23.12.2019 „Cu privire la aprobarea contractului de subsidiere cu ÎM „Gospodăria Locativ-Comunală Bălți” și a Deciziei Consiliului mun. Bălți nr. 10/6 din 23.12.2019 „Cu privire la aprobarea contractului de delegare a serviciilor cu ÎM „Gospodăria Locativ-Comunală Bălți”.

Având în vedere necesitatea adoptării proiectului respectiv, considerăm că proiectul sus-menționat poate fi examinat și aprobat la ședința Consiliului municipal Bălți.

Șef al Direcției Juridice

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Balan Vitalii', written over a horizontal line.

Balan Vitalii